INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria 217 SALY, nelle versioni 217.000 SALY e 217.010 SALY RQR è un cordino:
- di **trattenuta** che evita le cadute dall'alto limitando lo spostamento dell'utilizzatore;
- di **posizionamento** sul lavoro che permette all'utilizzatore di lavorare sostenuto, in tensione o in sospensione, e di evitare la caduta;
- adatto all'uso da parte di una singola persona con un peso massimo di 150 kg, compreso il peso dell'attrezzatura;
- adatto al collegamento o componente di un sistema individuale per la protezione contro le cadute;
- certificato in accordo alla norma EN 358:18.

Utilizzo
- Collegare il dispositivo al punto di attacco dell'imbracatura certificata in accordo alle norme EN 358, EN 813, EN 361, tramite un connettore conforme alla norma EN 362 inserito nell'asola (E) - (fig. 1);
- collegarsi al punto di ancoraggio mediante il connettore (A) - (fig. 2).

Attenzione: questo dispositivo non è destinato ad arrestare una caduta, pertanto, prima dell'utilizzo, assicurarsi che la lunghezza massima del dispositivo (compresa di connettori terminali) sia inferiore alla distanza dalla zona più vicina con rischio di caduta (L<r) - (fig. 3).
Esempi di corretto utilizzo: come cordino di trattenuta (fig. 3) e posizionamento sul lavoro (fig. 4).

Regolazione della lunghezza
- Per accorciare il cordino (lunghezza minima 68 cm), sollevare la parte mobile della fibbia di regolazione (C) e tirare la fettuccia, quindi inserire l'eccedenza di fettuccia negli appositi passanti elastici (B) - (fig. 5);
- per allungare il cordino (fino a un massimo di 250 cm), sollevare la parte mobile della fibbia (C) e tirare il connettore (A) - (fig. 6).

Attenzione: prima di effettuare tali regolazioni verificare di trovarsi in una zona in cui non ci sia il rischio di caduta.

Dispositivo a sgancio rapido (D)
Attenzione: utilizzare questo dispositivo solo in caso di evacuazione di emergenza dall'elicottero!
Nota: Nella versione 217.010 SALY RQR (Reverse Quick Release) questo dispositivo è montato in maniera inversa.
Apertura (fig. 7)
a) Far scorrere il sistema di bloccaggio di sicurezza (D1),
b) premere contemporaneamente e completamente i pulsanti di sgancio (D4).
c) **Test di funzionamento:** Il dispositivo deve essere tenuto in verticale. Quando si premono contemporaneamente entrambi i pulsanti di sgancio (D4), l'inserto (D2) deve fuoriuscire dall'alloggiamento semplicemente a causa del proprio peso.

Chiusura (fig. 8)
a) Posare l'inserto (D2) sui cuscinetti in modo che i punti di riferimento rossi (D3) sull'alloggiamento e sull'inserto siano allineati tra loro,
b) premere l'inserto (D2) fino a sentire lo scatto in posizione,
c) far scorrere il sistema di bloccaggio di sicurezza (D1) fino in fondo in direzione dei pulsanti di sgancio (D4).
d) **Controllo del rilascio:** le teste di entrambi i pulsanti (D4) devono essere posizionate sopra il sistema di bloccaggio (D1). Dopo aver fissato i pulsanti (D4), entrambi i tasti del sistema di bloccaggio di sicurezza (D1) devono essere allineati l'uno all'altro. Se lo sblocco non è scattato correttamente in posizione, il tasto di sicurezza destro non può essere fatto scorrere fino in fondo.

Compatibilità
Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:
- connettori conformi alla norma EN 362;
- imbracature conformi alle norme EN 358, EN 813, EN 361.

Vita utile del dispositivo
La data oltre la quale il dispositivo deve essere sostituito è calcolata dopo 5 anni dal primo utilizzo e comunque non oltre 7 anni dalla data di fabbricazione.

Attenzione, pericolo di morte
- Questo dispositivo non è adatto per arrestare una caduta dall'alto né all'utilizzo in combinazione con un dissipatore di energia;
- il punto di ancoraggio deve essere conforme alla norma EN 795 e posizionato sempre al di sopra del punto di attacco dell'imbracatura;
- è necessario adottare opportune precauzioni, nel caso in cui il dispositivo possa urtare spigoli vivi;
- il dispositivo deve rimanere teso;
- nell'utilizzo di questo dispositivo per il posizionamento, considerare la necessità di collegarsi anche ad un dispositivo anticaduta, come ad esempio un'imbracatura conforme alla norma EN 361.

Controlli pre e post uso
Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:
- sia adatto all'uso previsto;
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici;
- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati;
- le parti metalliche non presentino cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia esclusivamente di carattere estetico;
- la fibbia di regolazione della lunghezza (C) funzioni correttamente (regolazione e bloccaggio);
- le marcature, comprese le etichette, siano leggibili.

Importante: prima di ogni volo, assicurarsi che il dispositivo a sgancio rapido (D) funzioni correttamente, che i punti di riferimento rossi (D3) siano visibili e i pulsanti (D4) possano essere premuti fino in fondo. Se le linguette rosse del sistema di bloccaggio (D1) non rimangono saldamente in posizione, sostituire l'intero dispositivo.
Se necessario, è possibile sostituire il Fast-Rubber (F) con ricambi originali.

Certificazione
Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato n. 2008 Dolomiticert S.c.a.r.l. Zona Industriale Villanova 7/a - 32013 Longarone BL – Italia

INFORMATION SPÉCIFIQUES

L'Équipement de Protection Individuelle de Catégorie III 217 SALY, dans les versions 217.000 SALY et 217.010 SALY RQR, est une longe :
- De **retenue** qui évite les chutes de hauteur en limitant le déplacement de l'utilisateur ;
- De **maintien** au travail qui permette à l'utilisateur de travailler en étant soutenu, en tension ou en suspension, et d'éviter la chute libre ;
- Utilisable par une seule personne pour un poids maximal de 150 kg, équipement inclus ;
- Par la connexion ou au composant d'un système individuel de protection contre les chutes ;
- Certifié conformément à la norme EN 358:18.

Utilisation
- Connecter le dispositif au point d'attache du harnais certifié conformément aux normes EN 358, EN 813, EN 361, à l'aide d'un connecteur conforme à la norme EN 362 inséré dans la boucle (E) - (fig. 1) ;
- Se connecter au point d'ancrage via le connecteur (A) - (fig. 2).

Attention : ce dispositif n'est pas destiné à arrêter une chute, par conséquent, avant toute utilisation, assurez-vous que la longueur maximale de l'appareil (y compris les connecteurs de terminaux) est inférieure à la distance de la zone la plus proche présentant un risque de chute (L<r) - (fig. 3).
Exemples d'utilisation correcte : comme longe de retenue (fig. 3) et de maintien au travail (fig. 4).

Réglage de la longueur
- Pour raccourcir la longe (longueur minimale de 68 cm), soulevez la partie mobile de la boucle de réglage (C) et tirez sur la sangle, puis insérer l'excédent de sangle dans les boucles élastiques (B) - (fig. 5) ;
- Pour allonger la longe (jusqu'à un maximum de 250 cm), soulevez la partie mobile de la boucle (C) et tirez sur le connecteur (A) - (fig. 6).

Attention : Avant d'effectuer ces réglages, assurez-vous d'être dans une zone où il n'y a pas de risque de chute.

Décrochage rapide (D)
Attention : n'utilisez cet appareil qu'en cas d'évacuation d'urgence de l'hélicoptère !
Note : dans la version 217.010 SALY RQR (Reverse Quick Release), ce dispositif est monté en sens inverse.
Ouverture (fig. 7)
a) Faire coulisser le verrouillage de sécurité à bouton (D1),
b) Appuyer simultanément et complètement sur les boutons de déverrouillage (D4).
c) **Test de fonctionnement :** le dispositif doit être tenu verticalement. En appuyant simultanément sur les deux boutons de déverrouillage (D4), l'insert (D2) doit sortir du boîtier sous l'effet de son propre poids.

Fermeture (fig. 8)
a) Placer l'insert (D2) sur les roulements de manière à ce que les points de référence rouges (D3) du boîtier et de l'insert soient alignés l'un par rapport à l'autre,
b) Appuyer sur l'insert (D2) jusqu'à ce qu'il s'enclenche,
c) Faire glisser le verrouillage de sécurité à bouton (D1) jusqu'aux boutons de déverrouillage (D4).
d) **Contrôle du déverrouillage :** les têtes des deux boutons (D4) doivent être positionnées sur le verrouillage de sécurité (D1). Après avoir fixé les boutons (D4), les deux boutons du verrouillage de sécurité (D1) doivent être alignés l'un sur l'autre. Si le déverrouillage ne s'est pas enclenché correctement, le bouton de sécurité droit ne peut pas être glissé jusqu'au bout.

Compatibilité
Cet appareil est conçu pour être utilisé avec :
- Des connecteurs conformes à la norme EN 362 ;
- Des harnais conformes aux normes EN 358, EN 813, EN 361.

Durée de vie
La date après laquelle le dispositif doit être remplacé est calculée après 5 ans à partir de la première utilisation et dans tous les cas au plus tard 7 ans à partir de la date de fabrication.

Attention, danger de mort
- Ce dispositif ne convient pas pour arrêter une chute de hauteur ou pour être utilisé en combinaison avec un absorbeur d'énergie ;
- Le point d'ancrage doit être conforme à la norme EN 795 et toujours être positionné au-dessus du point d'attache du harnais ;
- Des précautions appropriées doivent être prises si le dispositif risque de heurter des arêtes vives ;
- Le dispositif doit rester tendu ;
- Lors de l'utilisation de ce dispositif pour le positionnement, il faut tenir compte de la nécessité de le connecter également à un dispositif antichute, tel qu'un harnais conforme à la norme EN 361.

Contrôles avant et après l'utilisation
Avant et après l'utilisation, assurez-vous que le dispositif est dans un état efficace et qu'il fonctionne correctement, en particulier, vérifiez que :
- Il est adapté à l'utilisation prévue ;
- Les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus chimiques, de poils excessifs, d'usure, en vérifiant notamment les zones en contact avec les composants métalliques ;
- Les coutures sont intactes, et il n'y a pas de fils coupés ou détachés ;
- Les parties métalliques sont exemptes de fissures, de corrosion, de déformation mécanique et que l'usure éventuelle est purement esthétique ;
- Le régulateur de la longueur (C) fonctionne correctement (réglage et blocage) ;
- Les marquages, y compris les étiquettes, sont lisibles.

Important : avant chaque vol, vérifiez que le dispositif de décrochage rapide (D) fonctionne correctement, que les points rouges (D3) sont visibles et que les boutons de déverrouillage (D4) peuvent être enfoncés jusqu'au bout. Si les boutons rouges du système de verrouillage (D1) ne restent pas fermement en place, remplacez l'ensemble du dispositif.
Si nécessaire, le Fast-Rubber (F) peut être remplacé par des pièces de rechange d'origine.

Certification
Ce dispositif a été certifié par l'organisme notifié n° 2008 Dolomiticert S.c.a.r.l. Zona Industriale Villanova 7/a - 32013 Longarone BL – Italie

SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III 217 SALY in den Varianten 217.000 SALY und 217.010 SALY RQR ist ein Verbindungsmittel:
- zum **Rückhalten**, das die Stürze aus der Höhe begrenzt und dabei die Bewegung des Anwenders einschränkt;
- zur **Arbeitspositionierung**, das dem Anwender ermöglicht, sitzend, gestützt oder hängend zu arbeiten;
- für die Benutzung durch eine enzelne Person bis zu einem Höchstgewicht von 150 kg, einschließlich des Gewichts der Ausrüstung, geeignet;
- zum Anschluss oder Bestandteil eines individuellen Absturzsicherungssystems geeignet;
- nach EN 358:18 zertifiziert.

Verwendung
- Verbinden Sie das Gerät mit dem Befestigungspunkt des zertifizierten Auffanggurtes nach EN 358, EN 813, EN 361, über ein der EN 362 entsprechendes Verbindungselement, das in die Öse (E) eingeführt wird - (Abb. 1);
- verbinden Sie über das Verbindungselement (A) mit dem Anschlagpunkt - (Abb. 2).

Achtung: dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, einen Sturz aufzufangen. Vergewissern Sie sich daher vor der Benutzung, dass die maximale Länge des Geräts (einschließlich der endständigen Verbindungselemente) geringer ist als die Entfernung zur nächstgelegenen Stelle mit Absturzgefahr (L<r) - (Abb. 3).
Beispiele für die korrekte Verwendung: als Verbindungsmittel zum Zurückhalten (Abb. 3) und zur Arbeitspositionierung (Abb. 4).

Einstellung der Länge
- Um das Verbindungsmittel zu verkürzen (Mindestlänge 68 cm), heben Sie den beweglichen Teil der Längsverstellschnalle (C) an und ziehen Sie am Band, dann führen Sie das überschüssige Gurtband in die elastischen Schlaufen (B) ein - (Abb. 5);
- um das Verbindungsmittel zu verlängern (bis zu einer maximalen Länge von 250 cm), heben Sie den beweglichen Teil der Schnalle (C) an und ziehen Sie an das Verbindungselement (A) - (Abb. 6).

Achtung: vergewissern Sie sich, dass Sie sich in einem Bereich befinden, in dem keine Sturzgefahr besteht, bevor Sie diese Einstellungen vornehmen.

Schnellverschluss (D)
Achtung: verwenden Sie diese Vorrichtung nur im Falle einer Not-Evakuierung aus dem Hubschrauber!
Hinweis: bei der Version 217.010 SALY RQR (Reverse Quick Release) wird diese Vorrichtung umgekehrt montiert.
Öffnung (Abb. 7)
a) verschieben Sie die Sicherheitsverriegelung (D1),
b) drücken Sie die Verschlusstasten (D4) gleichzeitig und vollständig.
c) **Funktionstest:** das Gerät muss senkrecht gehalten werden. Wenn beide Verschlusstasten (D4) gleichzeitig gedrückt werden, muss sich der Einsatz (D2) allein durch sein Eigengewicht aus dem Gehäuse lösen.

Schließen (Abb. 8)
a) setzen Sie den Einsatz (D2) so auf die Lager, dass die roten Markierungspunkte (D3) am Gehäuse und am Einsatz aufeinander ausgerichtet sind,
b) drücken Sie den Einsatz (D2), bis er einrastet,
c) die Sicherheitsverriegelung (D1) bis zum Anschlag in Richtung der Verschlusstasten (D4) schieben.
d) **Freigabekontrolle:** die Köpfe der beiden Verschlusstasten (D4) müssen sich über die Sicherheitsverriegelung (D1) befinden. Nach dem Einrasten der Verschlusstasten (D4) müssen die beiden Knöpfe der Sicherheitsverriegelung (D1) zueinander ausgerichtet sein. Wenn die Entriegelung nicht richtig eingerastet ist, lässt sich der rechte Sicherheitsknopf nicht bis zum Anschlag einschieben.

Kompatibilität
Dieses Gerät ist für die Verwendung mit folgenden Geräten ausgelegt:
- Verbindungselemente gemäß EN 362;
- Gurtzeuge gemäß EN 358, EN 813 und EN 361.

Nutzungsdauer
Das Datum, nach dem das Produkt ersetzt werden muss, wird nach 5 Jahren ab der ersten Verwendung, spätestens jedoch nach 7 Jahren ab dem Herstellungsdatum berechnet.

Vorsicht, Lebensgefahr
- Dieses Gerät ist nicht zum Auffangen eines Absturzes aus der Höhe oder zur Verwendung in Kombination mit einem Falldämpfer geeignet;
- der Anschlagpunkt muss der Norm EN 795 entsprechen und sich immer über dem Befestigungspunkt des Gurtzeuges befinden;
- geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden müssen, wenn das Gerät auf scharfe Kanten treffen könnte;
- das Gerät muss straff gespannt bleiben;
- bei der Verwendung dieses Geräts zur Positionierung ist zu berücksichtigen, dass es auch mit einem Auffanggerät verbunden werden muss, z. B. mit einem Auffanggurt, der der Norm EN 361 entspricht.

Kontrollen vor und nach dem Gebrauch
Vergewissern Sie sich vor und nach der Benutzung, dass sich das Gerät in einem effizienten Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert, und prüfen Sie insbesondere, ob:
- es für die vorgesehene Verwendung geeignet ist;
- die Textilteile keine Schnitte, Verbrennungen, chemischen Rückstände, übermäßige Behaarung oder Abnutzung aufweisen; insbesondere sind die Bereiche zu prüfen, die mit Metallteilen in Berührung kommen;
- die Nähte intakt sind und keine abgeschnittenen oder losen Fäden vorhanden sind;
- die Metallteile frei von Rissen, Korrosion und mechanischen Verformungen sind und dass etwaige Abnutzungserscheinungen rein ästhetischer sind;
- die Längsverstellschnalle (C) korrekt funktioniert (Regelung und Blockierung);
- die Markierungen, einschließlich der Etiketten, lesbar sind.

Wichtig: vergewissern Sie sich vor jedem Flug, dass der Schnellverschluss (D) ordnungsgemäß funktioniert, dass die roten Markierungspunkte (D3) sichtbar sind und dass sich die Tasten (D4) ganz eindrücken lassen. Wenn die roten Laschen der Sicherheitsverriegelung (D1) nicht fest an ihrem Platz bleiben, ersetzen Sie das gesamte Gerät.
Falls erforderlich, kann das Fast-Rubber (F) durch Originalersatzteile ersetzt werden.

Zertifizierung
Zertifiziert von der benannten Stelle Nr. 2008 Dolomiticert S.c.a.r.l. Zona Industriale Villanova 7/a - 32013 Longarone BL - Italien.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El Equipo de Protección Individual de categoría III 217 SALY, en sus versiones 217.000 SALY y 217.010 SALY RQR es un elemento de amarre:
- de **sujeción** que evita las caídas de altura limitando el movimiento del usuario;
- de **posicionamiento** en el trabajo que permite al usuario trabajar apoyado, en tensión o suspendido, y evita la caída libre;
- apto para ser utilizado por una sola persona y un peso máximo de hasta 150 kg, incluido el peso del equipo;
- para la conexión o componente de un sistema de protección individual contra caídas;
- certificado según la norma EN 358:18.

Uso
- Conecte el dispositivo al punto de enganche del arnés certificado según las normas EN 358, EN 813, EN 361, mediante un conector conforme a la norma EN 362 insertado en el lazo (E) - (fig. 1);
- conectarse al punto de anclaje mediante el conector (A) - (fig. 2).

Atención: este dispositivo no está diseñado para detener una caída, por lo tanto, antes de utilizarlo, asegúrese de que la longitud máxima del dispositivo (incluidos los conectores terminales) es inferior a la distancia a la zona más cercana con riesgo de caída (L<r) - (fig. 3).
Ejemplos de uso correcto: como elemento de amarre de sujeción (fig. 3) y posicionamiento en el trabajo (fig. 4).

Ajuste de la longitud
- Para acortar el elemento de amarre (longitud mínima 68 cm), levante la parte móvil de la hebilla de ajuste (C) y tire de la cinta, luego introduzca el exceso de cinta en los bucles elásticos (B) - (fig. 5);
- para alargar el elemento de amarre (hasta una longitud máxima de 250 cm), levante la parte móvil de la hebilla (C) y tire del conector (A) - (fig. 6).

Atención: antes de realizar estos ajustes, asegúrese de que se encuentra en una zona sin riesgo de caída.

Dispositivo de desenganche automático (D)
Advertencia: ¡utilice este dispositivo únicamente en caso de evacuación de emergencia del helicóptero!
Nota: en la versión 217.010 SALY RQR (Reverse Quick Release) este dispositivo se monta a la inversa.
Apertura (fig. 7)
a) Deslice los botones de bloqueo de seguridad (D1),
b) presione simultáneamente y a fondo los botones de desbloqueo (D4).
c) **Prueba de funcionamiento:** el aparato debe mantenerse en posición vertical. Al pulsar simultáneamente los dos botones de desbloqueo (D4), el inserto (D2) debe salir de la carcasa simplemente por su propio peso.

Cierre (fig. 8)
a) Coloque el inserto (D2) sobre los rodamientos de forma que los puntos de marcado rojos (D3) del alojamiento y del inserto queden alineados entre sí,
b) presione el inserto (D2) hasta que encaje,
c) Deslice los botones de bloqueo de seguridad (D1) hasta el tope hacia los botones de desbloqueo (D4).
d) **Control de desbloqueo:** las cabezas de ambos botones (D4) deben colocarse sobre los botones de bloqueo (D1). Después de fijar los botones (D4), ambos botones del sistema de bloqueo de seguridad (D1) deben estar alineados entre sí. Si el desbloqueo no ha encajado correctamente, el botón de seguridad derecho no podrá deslizarse hasta el fondo.

Compatibilidad
Este dispositivo está diseñado para ser utilizado con:
- conectores según la norma EN 362;
- arneses según EN 358, EN 813, EN 361.

Vida útil
La fecha más allá de la cual el dispositivo debe ser sustituido está calculada después de 5 años desde el primer uso y, de todos modos, no superior a 7 años desde la fecha de fabricación.

Atención, peligro de muerte
- Este dispositivo no es adecuado para detener una caída de altura ni para su uso en combinación con un absorbedor de energía;
- el punto de anclaje debe cumplir la norma EN 795 y situarse siempre por encima del punto de enganche del arnés (fig. 12);
- deben tomarse las precauciones adecuadas si el dispositivo puede golpear bordes afilados;
- el dispositivo debe permanecer tenso;
- cuando se utilice este dispositivo para posicionamiento, considere la necesidad de conectarlo también a un dispositivo anticaídas, como un arnés que cumpla la norma EN 361.

Comprobaciones antes y después del uso
Antes y después del uso, asegúrese de que el aparato está en condiciones eficientes y funciona correctamente, en particular compruebe que:
- es adecuado para el uso previsto;
- las partes textiles no presentan cortes, quemaduras, residuos químicos, vello excesivo, desgaste; en particular, compruebe las zonas en contacto con componentes metálicos;
- las costuras están intactas y no hay hilos cortados o sueltos;
- las piezas metálicas no presenten grietas, corrosión ni deformaciones mecánicas y que el desgaste sea puramente estético;
- la hebilla de regulación de longitud (C) funciona correctamente (ajuste y bloqueo);
- las marcas, incluidas las etiquetas, sean legibles.

Importante: antes de cada vuelo, asegúrese de que el dispositivo de desenganche rápido (D) funciona correctamente, que los puntos de marcado rojos (D3) son visibles y que los botones (D4) pueden presionarse hasta el fondo. Si las lengüetas rojas del sistema de bloqueo (D1) no permanecen firmemente en su sitio, sustituya todo el dispositivo.
En caso necesario, el Fast-Rubber (F) puede sustituirse por piezas de recambio originales.

Certificación
Este dispositivo ha sido certificado por el organismo notificado nº 2008 Dolomiticert S.c.a.r.l. Zona Industriale Villanova 7/a - 32013 Longarone BL - Italia

217.000 SALY | 217.010 SALY RQR
Code and name of the device
Codice e nome del dispositivo
Code et nom du dispositif
Code und Name des Geräts
Código y nombre del dispositivo

EN 358:18
Conformity to European Norm
Conformità alla Norma Europea
Conforme à la norme européenne
Entspricht der Europäischen Norm
Conformidad con la normativa europea

L max 250 cm
Maximal length of the device
Lunghezza massima del dispositivo
Longueur maximale du dispositif
Maximale Länge der Vorrichtung
Longitud máxima del dispositivo

MAX150kg
Maximum user weight, equipment included
Peso massimo dell'utente, attrezzatura inclusa
Poids maximal de l'utilisateur, équipement inclus
Maximales Benutzergewicht, einschließlich Ausrüstung
Peso máximo del usuario, equipo incluido